

CYNGOR LLYFRAU CYMRU

ADRAN GRANTIAU CYHOEDDI

GRANTIAU CYHOEDDI SAESNEG

CYHOEDDWYR CYLLID REFENIW A RHAGLENNI CYHOEDDI CYLLID REFENIW

AMODAU CYFFREDINOL

- 1 Rhaid i'r cyhoeddwr hysbysu Adran Grantiau Cyhoeddi Cyngor Llyfrau Cymru (CLIC) yn syth am unrhyw newidiadau i'r teitlau neu'r dyddiadau cyhoeddi sydd wedi'u rhestru yn y rhaglen gyhoeddi flynyddol a gytunwyd gyda'r Panel Grantiau Cyhoeddi.
- 2 Rhaid i bob teitl yn rhaglen gyhoeddi refeniw flynyddol y cyhoeddwr (neu rai tebyg sy'n cymryd eu lle a gytunwyd ymlaen llaw) gyrraedd Canolfan Ddosbarthu Cyngor Llyfrau Cymru erbyn canol dydd ar 31 Mawrth neu'r diwrnod gwaith diwethaf cyn 31 Mawrth os bydd y 31ain yn digwydd ar benwythnos neu ŵyl) . Bydd unrhyw lyfrau nad ydynt yn cyrraedd y dyddiad cau hwn yn dod yn rhan o raglen gyhoeddi'r flwyddyn nesaf a bydd cyfanswm y grant a dalwyd yn barod ar gyfer y llyfrau hwyr yn y flwyddyn ariannol flaenorol yn cael ei dynnu o'r swm sy'n daladwy yn y flwyddyn ddilynol.
- 3 Rhaid argraffu'r gydnabyddiaeth a ganlyn ar y ddalen tu ôl i'r ddalen deitl ym mhob llyfr sydd wedi derbyn grant neu lyfr y mae staff y cefnogir eu swyddi gan gymorth grant wedi bod yn gweithio arno: "The publisher acknowledges the financial support of the Welsh Books Council." Yn ychwanegol at hyn, lle bo logos cyllidwyr/noddwyr/cefnogwyr eraill yn ymddangos ar y dudalen gyferbyn â'r dudalen deitl, y clawr neu unrhyw le arall yn y llyfr, rhaid i'r cyhoeddwr gynnwys logo Cyngor Llyfrau Cymru yn ogystal â'r geiriad a roddir uchod. Dylid cydnabod cymorth ariannol CLIC hefyd ym mhob digwyddiad cyhoeddus sy'n ceisio hyrwyddo neu farchnata teitlau sydd wedi derbyn cymorth. Gallai peidio â chynnwys cydnabyddiaeth briodol arwain at ostyngiad o hyd at 10% yn y grant taladwy. Ni ddylid defnyddio cydnabyddiaeth o'r grant hwn ac unrhyw gyfeiriadau eraill at y Cyngor mewn unrhyw ffordd i awgrymu fod y Cyngor yn derbyn neu'n ymgymryd â chyfrifoldeb i drydydd parti am ddyledion neu rwymedigaethau'r sawl sydd wedi derbyn y grant (gweler rhif. 29).
- 4 Rhaid i bob llyfr sy'n derbyn cymorth grant arddangos rhif ISBN 10- digid ac 13-digid ynghyd â chod bar ar glawr pob cyhoeddiad. Yn achos ailargraffiadau neu argraffiadau newydd, rhaid dangos blwyddyn gyhoeddi'r ailargraffiad neu'r argraffiad newydd yn glir.
- 5 Dylai ISBN pob llyfr newydd a gyhoeddir, ynghyd â chymaint ag y bo modd o fanylion eraill am y llyfr, gyrraedd Swyddog Hysbysrwydd CLIC, ar bapur neu mewn fformat electronig, o leiaf naw mis cyn cyhoeddi fel y nodir gan y Llwybr Critigol.
- 6 Dylai'r sawl sy'n derbyn y grant ddefnyddio'r ffurflen ar-lein i gyflwyno pob gwybodaeth lyfryddol a lluniau o'r clawr. Mae cyfrinair ar gyfer cael mynediad at y ffurflen ar-lein, gellir ei gael trwy gysylltu â Phil Davies, y Cydlynnydd Gwasanaethau Gwybodaeth (phil.davies@cllc.org.uk). Mewn achosion lle nad yw hyn yn bosib dylai derbynnydd y grant drafod hyn gyda Phil Davies a'r Adran Grantiau Cyhoeddi.

- 7 Rhaid i'r sawl sy'n derbyn y grant ddiweddarau pob gwybodaeth am y teitl sydd ar *gwales.com* (gwybodaeth lyfryddol, disgrifiad byr a llun o'r clawr) yn syth, fel y mae newidiadau'n digwydd, cyn ac ar ôl cyhoeddi, nes bod y llyfr allan o brint. Dylai derbynnydd y grant wneud unrhyw newidiadau angenrheidiol trwy gyfrwng y ffurflen ar-lein (neu fel y cynghorir gan y Cydlynnydd Gwasanaethau Gwybodaeth). Dylai'r cyhoeddwr ddiweddarau'r wybodaeth sydd ar *gwales.com* yn rheolaidd.
- 8 Ni chaniateir gostwng pris llyfr sydd wedi derbyn cymorth grant yn sylweddol o fewn 18 mis i'w gyhoeddi. Nid yw hyn yn atal gwahanol fathau o gynigion hyrwyddo, ond y mae'n atal sefyllfa lle mae teitlau sydd wedi derbyn cymorth grant yn ddiweddar a'u gwerthiant wedi arafu rhag cael eu gwerthu'n llawer rhatach ac felly ni fydd teitlau diweddar yn cael eu cynnwys yn sêl y gwanwyn CLIC.
- 9 Disgwylir i bob llyfr a gyhoeddir gan gyhoeddwr sy'n derbyn cymorth referniw fod ar gael drwy Ganolfan Ddosbarthu'r Cyngor Llyfrau ac ar gael i adwerthwyr ar y telerau masnachol arferol oni bai y cytunir fel arall.
- 10 Mae'n amod fod llyfrau sy'n derbyn cymorth grant yn cael eu danfon i Ganolfan Ddosbarthu'r Cyngor Llyfrau cyn neu ar yr un pryd ag y byddant ar gael trwy unrhyw ddull arall i unrhyw ddosbarthydd neu adwerthwr. Cyfrifoldeb y cyhoeddwr yw gwneud y trefniadau angenrheidiol i sicrhau fod llyfrau'n cyrraedd y Ganolfan Ddosbarthu mewn pryd.
- 11 (gyda'r eithriadau a ganlyn: cydargraffiadau lle bo'r cyhoeddwr Cymreig yn methu rheoli'r amserlen argraffu; llyfrau tymhorol, gan gynnwys rhai teitlau Nadolig, neu lyfrau a gyhoeddir i gyd-fynd gyda digwyddiadau arbennig, e.e. Cwpan y Byd.) Os yw llyfr sy'n derbyn cymorth grant yn mynd allan o stoc mewn llai na blwyddyn (caniateir mwyafswm o bythefnos o ras ar gyfer unrhyw deitl unigol mewn unrhyw gyfnod o ddeuddeg mis), bydd cosb ariannol o £1000. Cyfrifoldeb y cyhoeddwr yw sicrhau fod ailargraffiadau ar gael mewn da o bryd a bod llyfrau a archebir yn cyrraedd Ganolfan Ddosbarthu CLIC mewn digon o bryd i osgoi gorfod talu'r ddirwy uchod.
- 12 Ni ddylai cyhoeddwr gyhoeddi llyfrau yn ystod mis Rhagfyr. Bydd dirwy ariannol o £500 am gyhoeddi teitlau ym mis Rhagfyr. Rhaid i Gyhoeddwr sicrhau felly bod pob llyfr yn cyrraedd Ganolfan Ddosbarthu CLIC erbyn 30 Tachwedd bob blwyddyn. Mae'r gosb hon yn berthnasol i bob llyfr sy'n derbyn cymorth grant.
- 13 Rhaid i'r cyhoeddwr gyflwyno adroddiad blynyddol i CLIC ar 1 Tachwedd bob blwyddyn, a fydd yn cynnwys ffigurau gwerthiant, adroddiad ariannol, diweddariad ar y cynnydd o safbwynt targedau perfformio, rhaglen gyhoeddi wedi'i chostio ar gyfer y flwyddyn i ddod, cyfrifon wedi'u harchwilio ar gyfer y flwyddyn ariannol flaenorol ac unrhyw wybodaeth atodol y bydd CLIC yn gofyn amdani.
- 14 Rhaid i'r cyhoeddwr gynhyrchu rhestr gytbwys o deitlau. Er bod y grant hwn yn caniatáu ac yn annog cyhoeddi llyfrau llenyddol, rhaid cydbwyso'r rhain gyda theitlau fydd yn cynnal cynhyrchu'r rhestr yn ei chyfanrwydd. Gyda hyn mewn golwg, pennir targed gwerthiant net cyfartalog unigol ar gyfer y Rhestr referniw gyfan a hynny gyda golwg ar eu gwerthiant net dros y 3 blynedd flaenorol. Rhaid i'r cyhoeddwr gyrraedd y targedau hyn o fewn 18 mis i gael cynnig grant. Bydd y panel grantiau'n nodi os methir cyrraedd y targedau hyn a gallai methu â chyrraedd y targedau hyn yn gyson arwain at ostyngiad mewn arian.

- 16 Rhaid nodi nifer y copïau o bob teitl a gyhoeddir pan fydd y cyhoeddwr yn cyflwyno'r rhaglen gyhoeddi flynyddol. Dylai'r cyhoeddwr roi gwybod ymlaen llaw i'r Cyngor Llyfrau am unrhyw newidiadau i'r rhediad argraffu arfaethedig. Mae CLIC yn cadw'r hawl i ostwng y grant os bydd y rhediad argraffu'n cael ei newid heb i hynny gael ei hysbysu ymlaen llaw a'i gymeradwyo.
- 17 Rhaid i bob cyhoeddwr nad yw'n argraffu gadw anfonebau ar gyfer y gwaith argraffu a rhwymo a wneir. Mae'r Cyngor Llyfrau'n cadw'r hawl i ofyn am y rhain ac unrhyw dystiolaeth berthnasol arall o wariant. Mae'n ofynnol hefyd iddynt ofyn am o leiaf dri phris i bennu'r prisiau mwyaf cystadleuol ar gyfer cysodi ac argraffu o leiaf bob 3 blynedd, er ein bod yn argymhell cymharu prisiau'n amlach.
- 18 Dylai cyhoeddwr-argraffwr gadw cofnod o'r prisiau a godir yn fewnol am argraffu llyfrau a dylai'r rhain gael eu hadlewyrchu yn y prisiau a godir ar gwsmeriaid eraill am wasanaethau tebyg. Mae'r Cyngor Llyfrau'n cadw'r hawl i gwestiynu'r rhain neu unrhyw dystiolaeth berthnasol arall o wariant. Dylai trafodion ariannol adain gyhoeddi cyhoeddwr-argraffwr gael eu cadw ar wahân i weithgarwch argraffu at ddibenion adroddiadau ariannol i'r Cyngor Llyfrau.
- 19 Dylai cwmnïau cyfyngedig drwy wariant gynnal o leiaf bedwar cyfarfod o'u Bwrdd Cyfarwyddwyr ym mhob blwyddyn ariannol. Dylid anfon copi o'r cofnodion, gwaith papur cysylltiedig ac agendau'r cyfarfodydd hyn i'r Cyngor Llyfrau yr un pryd ag y dosberthir y papurau hyn i'r Cyfarwyddwyr. Bydd cynrychiolydd o'r Cyngor Llyfrau'n mynychu o leiaf un cyfarfod y flwyddyn (yn rhinwedd ei swydd) a mwy lle bo hynny'n bosibl.
- 20 Yn ôl y gyfraith, dylai cwmnïau cyfyngedig drwy wariant gael Cyfarwyddwr ac Ysgrifennydd enwebedig. Er nad yw'n angenrheidiol cael trysorydd, mae'r Cyngor Llyfrau'n mynnu y dylai unigolyn enwebedig fod yn gyfrifol am oruchwylio'r adroddiadau ariannol a gyflwynir i'r Bwrdd. Ni ddylai hwn fod yr un unigolyn â'r sawl sy'n gyfrifol am reolaeth ariannol o ddydd i ddydd nac am baratoi adroddiadau ariannol y Bwrdd. Cyngorir hefyd y dylai o leiaf un aelod o'r Bwrdd fod â chefnidir a phrofiad diweddar ym meysydd busnes a masnach.
- 21 Rhaid i *awduron* dderbyn a llofnodi cytundeb. Rhaid i gyhoeddwr anfon datganiadau i awduron o leiaf unwaith y flwyddyn. Dylai breindal sy'n ddyledus hefyd gael ei dalu o leiaf unwaith y flwyddyn. Dylai cytundebau nodi'n glir pryd y gall awduron ddisgwyl derbyn datganiadau a thaliadau.
- 22 Yn achos gwaith wedi ei gyfieithu, rhaid cydnabod y cyfieithydd ar y ddalen tu ôl i'r ddalen deitl.
- 23 Ni ddylai breindal llyfrau a gyhoeddir gyda chymorth grant rhaglen referniw fod yn llai na 10% o'r pris ar y clawr. Pan go gostyngiad dros 55% gellir trafod cyfran net o'r pris gyda'r awdur. Rhaid i'r cyhoeddwr gadw cofnodion clir o werthiant ar wahanol ostyngiadau.
- 24 Rhaid i'r cyhoeddwr gyhoeddi catalog wedi'i ddiweddarau ar gyfer y fasnach o leiaf unwaith bob dwy flynedd.
- 25 Rhaid i'r cyhoeddwr gynnal gwefan wedi'i diweddarau.
- 26 Wrth gyfeirio at ddsbarthu deunyddiau ar gyfer y fasnach neu ddeunydd cyhoeddusrwydd, rhaid i'r cyhoeddwr gynnwys manylion Canolfan Ddsbarthu'r Cyngor Llyfrau.

- 27 Wrth gyfeirio at wefannau neu ffynonellau eraill ar y rhyngwyd, mewn deunydd hyrwyddo cyffredinol neu ddeunydd ar gyfer y fasnach, rhaid rhestru *gwales.com* hefyd.
- 28 Rhaid i'r cyhoeddwr ddarparu pedwar copi cyfarch o lyfrau sy'n derbyn cymorth grant i'r Adran Grantiau Cyhoeddi ynghyd â ffurflen hawlio pan fydd y teitl yn cael ei gyhoeddi. Gall y cyhoeddwr ofyn i'r Adran Grantiau Cyhoeddi gael y copïau cyfarch o'r Ganolfan Ddosbarthu.
- 29 Bydd y Cyhoeddwr ar ei ran ei hun (ac eraill) yn cyfamodi gyda Chyngor Llyfrau Cymru a'u hollynwyr yn y teitl y bydd y Cyhoeddwr bob amser o hyn allan yn diogelu'r Panel ac yn ei ddiogolledu rhag pob achos, cost, hawliad a gorchymyn cysylltiedig ag unrhyw ddeddf allai arwain at dorri unrhyw un o ddeddfau Cymru a Lloegr.
- 30 Os yw llyfr ar gael mewn fersiynau Cymraeg a Saesneg, ac un o'r fersiynau hynny wedi derbyn cymorth grant, yna rhaid i'r ddwy fersiwn fod ar gael drwy'r Ganolfan Ddosbarthu yn unol â'r telerau a nodir yn amodau 9 a 10.
- 31 Os yw cyhoeddwr yn derbyn arian craidd gan y Cyngor Llyfrau, e.e. cymorth ariannol ar gyfer swyddi, yna mae'n un o amodau'r arian hwnnw fod pob teitl a gyhoeddir gan y cyhoeddwr, pa un a yw'n derbyn cymorth grant unigol neu beidio, yn gorfod bod ar gael yn ddi-dor drwy Ganolfan Ddosbarthu'r Cyngor Llyfrau.
- 32 Disgwylir i gyfeirlyfrau neu lyfrau o natur academiaidd sy'n derbyn cymorth grant gynnwys mynegai.
- 33 Cynigir y grant ar sail y wybodaeth sydd yn y cais ac unrhyw ohebiaeth atodol. Os nad yw'r dibenion y rhoddir y grant ar eu cyfer yn cael eu cyflawni o fewn yr amser oedd i fod, neu os na chydymffurfiwyd gyda'r amodau perthnasol, gall Cyngor Llyfrau Cymru ofyn am i'r cyfan neu ran o'r grant allai fod wedi cael ei dalu gael ei ddychwelyd.